

荣获诺贝尔文学奖的巨著

青鸟

幸福并不那么难寻找，幸福就在我们身边。然而大多数人从生到死，始终没有享受过近在身边的幸福。



〔比利时〕莫里斯·梅特林克 著

〔比利时〕乔治特·莱勃伦克 改编

肖俊风 译

哈尔滨出版社

L'OISEAU BLEU

青鸟

[比利时] 莫里斯·梅特林克 著

[比利时] 乔治特·莱勃伦克 改编

肖俊风 译



哈尔滨出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

青鸟 / (比) 梅特林克著; 肖俊风译. - 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2002.5

ISBN 7-80639-716-7

I. 青... II. ①梅... ②肖... III. 童话-比利时-现代 IV. I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 029633 号

责任编辑: 刘乃翹

插图: 孙国双

封面设计: 一 铭

青 鸟

[比利时]莫里斯·梅特林克著

[比利时]乔治特·莱勃伦克改编

肖俊风译

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码: 150006 电话: 0451-6225161

E-mail: hrbcbbs@yeah.net

全国新华书店发行

北京市朝阳区宏伟胶印厂印刷

开本 889 × 1194 毫米 1/32 印张 6.75 字数 135 千字

2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1-15 000 册

ISBN 7-80639-716-7/I · 205

定 价: 19.80 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-6225162

本社常年法律顾问: 北京岳成律师事务所黑龙江分所

目录



第一章 伐木人的小屋……………1

你们知道吗？青鸟就意味着幸福。我的小女儿如果得到了青鸟，病就好了，也就是得到了幸福。因此我想让你们去替她找青鸟，你们马上就出发。你们知道我是谁吗？



第二章 仙女宫……………32

我对地球这颗古老的星球已没什么兴趣。那里的人们活在愚昧与无知之中而不知觉悟。我真替他们惋惜！这些可怜的东西！他们的孩子们，也注定难逃愚昧之灾。出于慈爱之心，我偶尔到他们中去，想要把孩子们从灾难中拯救出来。



第三章 怀念国……………47

孩子们边走边采集美丽的鲜花。可是他们不知道，紫罗兰是一种思念的花，每采一枝，他们离爷爷奶奶就近一步。





第四章 夜宫……………65

每接近阳光一步，就意味着怀中的这些可怜的鸟离死亡更近一步。因此当他们沿着台阶来到阳光下的时候，怀中的鸟全都死了。



第五章 享乐宫……………92

紧挨着享乐宫的是痛苦的深渊，二者相通，仅隔一层雾气或薄纱。那从正义之峰或永恒之谷吹出的风，不断吹散雾气，或者吹走薄纱。



第六章 未来王国……………118

那只未来之鸟透过他的泪眼，在他的头顶上展翅翱翔。那双翅膀如梦如幻，若有若无，很快消融在蔚蓝色的天空中，棣棣再也辨认不出它的轮廓了。



第七章 菜地……………150

裂开的坟墓里开出了成千上万朵鲜花。花儿到处蔓延着，开在路上、树梢上、草地上。这些花儿尽情地往上长，像是要戳穿天似的。



第八章 在森林里……………161

孩子们！要记住这次教训！人在这世界上要独立对付所有的事物。千万不要忘记！



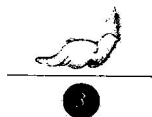
第九章 告别……………180

要记住，在世界上你们所能看见的东西都没有始终，永远在延续。你们应该永记住这个道理，直到成为大人。那么，不管遇到什么情况，你们都能知道应该期待什么、说什么、做什么。



第十章 觉醒……………193

每一个人都在寻找着自己的幸福，绞尽脑汁，历尽艰辛。只要我们经常怀着无私的、美好的心愿，幸福是不难获得的，其实，幸福就近在咫尺之间。





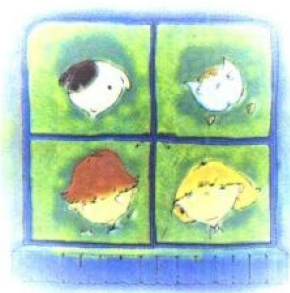
第一章

伐木人的小屋

圣诞节前夕，壁炉的余火在伐木人的小屋里闪耀着玫瑰色的光焰。在食品橱、水龙头和纺车上，在厨房一角那口曾祖父留下的时钟上，都辉映着这玫瑰色的光焰，小屋里显得暖洋洋的。在这间小屋里，住着棣棣和咪棣两个孩子，还有他们的爸爸妈妈。他们的小屋紧挨着一片古木参天的森林。爸爸靠伐木养活一家人。

棣棣今年10岁了，是个男孩；棣棣的小妹妹叫咪棣，刚满6岁。两个孩子又乖巧又勇敢。棣棣长得很高很结实，在





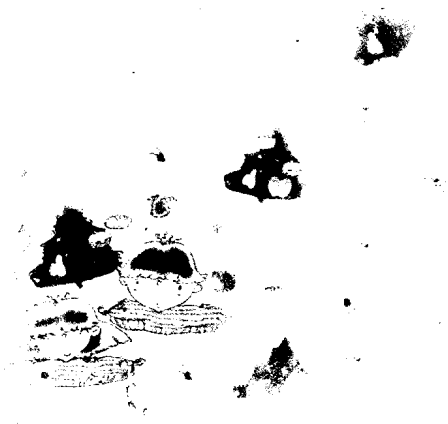
树林里追蝴蝶，摘浆果，蹦蹦跳跳地玩个够，是让他最开心的事。他那一头乌黑的卷发因此总是乱蓬蓬的。他的脾气很好，天生一张笑脸，还有一双炯炯有神的大眼睛，谁见了都会喜欢他。他什么也不怕，勇敢是他最大的优点，这正体现出他品质的高尚。大清早起来，他就小跑着跟爸爸棣尔来到树林子里。他身上的衣服虽然有些旧，但看起来依然精神振奋、气度不凡，仿佛世界上所有美好的事物都在微笑着等待他的到来。

小妹妹咪糠却是另一种样子。她身上穿的长连衣裙，虽然补了又补，却总显得那么整洁，那是妈妈为她补的。她看上去总是那么美丽可爱。她皮肤雪白，一对羞怯的大眼睛湛蓝湛蓝的，像田野里的勿忘我花一样。她天性敏感，再不起眼的小东西让她看见，也会惊叫一声，不管什么东西都能吓

她一跳。尽管她还是个孩子，但内心深处已经具有了女孩子特有的崇高美德。她待人温柔体贴，充满爱心。无论哥哥走到哪里，她总是形影不离地跟在他后面，也不管路有多远、多难走，因为她特别喜爱她的哥哥。

富人家的孩子们住在小屋对面一幢豪华的大房子里，房中的客厅、餐厅整天灯火通明，棣棣和咪棣从自家小屋的窗子，能将里面的情形看得清清楚楚。一到白天，他们常看见大房子里的孩子们在暖房里、平台上，或者庭院里玩耍。暖房里种植着各种奇花异草，就连城里的人们都要从远处赶来，在暖房中赏花。棣棣和咪棣可没闲工夫和富人家的孩子们一起玩耍，他们既要到林子里去干活，又要帮妈妈干家务，





总是十分忙碌。

现在是平安夜，妈妈把棣棣和咪棣在床上安顿好，然后吻了吻兄妹俩。今天的吻比平常显得更加亲切。妈妈没钱买圣诞礼物，兄妹俩床头的长袜子里依然是空空的。妈妈想到这儿就很难过。由于风雪太大，爸爸好几天没到林子里去干活挣钱了。很快两个孩子就进入了梦乡，四周静悄悄的，除了时钟的嘀嗒声、猫的呼噜声、狗的鼾声，听不见别的声音。突然，一道亮光从百叶窗的缝隙中射了进来，桌子上的灯自动亮了。孩子们醒了，揉揉眼睛，伸了个懒腰，打了个哈欠，

哥哥悄悄地问妹妹：

“咪棣？”

“干吗呀，哥哥？”

“你睡着了吗？”

“你呢？”

棣棣说：“没睡着，睡着了哪能跟你说话呢？”

“圣诞节到了吗？”咪棣问。

“没有，要到明天才是圣诞节。可是圣诞老人今年不给我们带礼物了。”

“为什么呢，哥哥？”

“妈妈没有上街去请圣诞老人，但是妈妈说圣诞老人明年一定会来。”

“明年圣诞节还要等好久吧？”

“要好长好长时间呢，可是今天晚上圣诞老人会去看对面大房子里有钱人家的孩子们！”棣棣叹了一口气说。

“是真的吗？”

“噢，妈妈忘了关灯！”棣棣突然叫着说，“我有一个好主意。”

“什么主意？”咪棣问。

“我们起床！”



第一章 伐木人的小屋

“不行，这样不行呀！”咪棣忘不了妈妈的话，她一直是个听话的孩子。

“这儿又没有别人，为什么不行呢？看见百叶窗了吗？”

“多亮啊！”

“一定是晚会的灯光！”

“什么晚会？”

“有钱人家的孩子们正在对面举行晚会，是他家中圣诞树上的灯光。打开百叶窗吧。”

“这行吗？”咪棣怯怯地问。

“又没有人阻拦我们，当然行啦！快起来吧，你听到音乐的声音了吗？”

兄妹俩跳下床，跑到窗前，爬上放在窗子前的凳子，掀起百叶窗帘，整个小屋亮了起来，他们俩急切地望向窗外。

“嘿！”棣棣说，“我们全能看到！”

“可我什么也看不到呀！”小咪棣说。凳子上几乎没有多大她可以站的地方。

“有两辆马车，每辆车有6匹马。外面正在下雪呢！”

“有12个小男孩从车上下来！”小咪棣说。她正在用力顺着窗户向外张望。

“不对！是12个小女孩。”



“可是他们穿的都是男孩子的裤子！”

“嘘，别大声嚷嚷！你瞧！……圣诞树！”

“那些挂在树枝上的金色东西是什么呢？”

“那还用说，当然是玩具。”棣棣说，“有宝剑、枪、大炮、士兵……”

“那满满一桌子是什么？”咪棣又问。

“水果、糕点，还有奶油馅饼。”

“嘿！”咪棣禁不住拍着小手，“他们穿得多好看啊！”

“瞧，他们笑得多么开心呀！”棣棣也看得入迷了。

“他们在跳舞呢！”

“真的！”棣棣喊道，“我们也跳吧！”

于是兄妹俩高高兴兴地在凳子上跺起脚来。



“哈！多好玩啊！”咪棣说。

“那些孩子们就要吃糕点了，他们已经拿到手里了！”棣棣叫着说，“多香呀，他们在吃啦，他们在吃啦！……哦！”

咪棣想像着，仿佛自己的手中也有了糕点。

“我有12块！”

“我的更多，有4个12块！”棣棣叫着，“不过我会分给你的。”

兄妹俩就这样沉浸在别的孩子的幸福之中，忘记了自己的贫困。他俩高兴得跳着、笑着、叫着。突然，他们听见了一阵敲门声。兄妹俩都吃了一惊，不再跳了，一动也不敢动。那条粗大的木门闷嘎吱吱地自己抬了起来，门慢慢开了。进来一个身材矮小的老太太，她戴着一顶红帽子，穿一身绿衣服，只有一只眼睛，鹰钩鼻子都快要钩到下巴了。她手里拄着一根拐杖，驼着背，瘸着腿。两个孩子认出她是仙女。

老太太一瘸一拐地走到兄妹俩面前，用浓浓的鼻音问道：

“你们这儿有青鸟吗？有会唱歌的草吗？”

“有一些草。”棣棣浑身颤抖着回答，“可是它们都不会唱歌。”

“哥哥有一只鸟。”咪棣说。

“但这是我的鸟。”棣棣赶紧添上一句说：“不能送人”。

仙女戴上一副又圆又大的眼镜，看了看棣棣的那只鸟。

她大声说道“我需要的必须是一只真正的青鸟，这只鸟的颜色不够青。我的小女儿需要这种青鸟，她病得很重，你们知道青鸟意味着什么吗？我想你们一定不知道。你们都是好孩子，让我来告诉你们吧。”

仙女将她弯弯的手指凑近长长的鼻子尖，压低声音，用一种神秘的口气悄声说：

“你们知道吗？青鸟就意味着幸福。我的小女儿如果得到了青鸟，病就好了，也就是得到了幸福。因此我想让你们去替她找青鸟，你们马上就出发。你们知道我是谁吗？”

棣棣和咪棣迷惑不解地互相呆望着。说实在的，以前谁也没看见过仙女。现在仙女出现在面前，他们不禁有些惶恐，不过棣棣还是很有礼貌地说：

“您和我们的邻居柏林考脱太太很像。”

棣棣心里以为，自己这样说是在奉承仙女呢。柏林考脱太太的店铺就在附近，是个非常好的地方，里面有巧克力呀，糖果呀，雪茄呀，弹子呀，还有各式各样的甜点心。逢到赶集的日子，店里还出售一种娃娃菜姜饼，个儿很大的，上面裹着一层金色锡纸。柏林考脱有一个跟这位仙女一样难看的





鼻子。她年纪大了，走起路来也弓着腰，像这位仙女一样。但是柏林考脱太太总是很和气。她有一个小女儿，十分可爱，礼拜天总是和伐木人的孩子们一起玩。可是这位长着一头美丽的金发的小女孩很不幸，得了一种奇怪的病，常常躺在床上。当她躺在病床上的时候，总要跟棣棣的鸽子玩。可是棣棣舍不得把鸽子送给她，这只鸽子简直就是他的命根子。现在听说仙女的女儿病了，想要青鸟，棣棣感到仙女说的很是像邻居柏林考脱太太家的事情，所以他管仙女叫做柏林考脱太太。

让棣棣惊讶的是，仙女听了他的话竟气得脸通红。因为

她是仙女呀，可以随心所欲地改变自己的长相。仙女本想让自己长得谁也不像，碰巧今天晚上变得腰弯驼背，又老又丑，瞎了一只眼睛，几绺稀少的灰头发散落在肩膀上。

“我长得怎么样？是美还是丑？是老还是年轻？”仙女问棣棣。

她这样问的用意无非是考验棣棣，看他是否真诚善良。棣棣不敢看她，也不敢说出心里的话，于是老太婆高声说道：

“我是仙女蓓丽吕！”

“哦，是，是！”棣棣浑身抖得厉害，赶忙点点头。

听了棣棣的话，仙女才表示满意。看见两个孩子穿着睡衣，便让他们穿好衣服。她一边帮咪棣穿上衣，一边问她：

“你的爸爸妈妈在哪儿？”

“他们都在那儿睡觉。”咪棣指着右边的房门。

“那你的爷爷和奶奶呢？”

“都去世了。”

“那么小弟弟和小妹妹……你们有弟弟妹妹吗？”

“有3个弟弟！”棣棣回答说。

“还有4个妹妹。”咪棣随后补充说。

“他们都在哪儿？”

“都死了。”棣棣说。

